

## МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ДИСКУРСУ

*Н.А. Гончарова, доктор педагогических наук, доцент,  
e-mail: nata-alexa@mail.ru;*

*Г.В. Крестинина, кандидат педагогических наук, доцент,  
e-mail: galaxy-nata@yandex.ru  
ФГБОУ ВО Мичуринский ГАУ*

**Ключевые слова:** *межкультурная коммуникация, английский дискурс, невербальные и вербальные средства общения, английская спонтанная речь, социокультурные особенности.*

*В рамках статьи подчеркивается значимость овладения невербальными и вербальными средствами общения при осуществлении межкультурной коммуникации. Обосновано, что невербальные средства общения являются важным компонентом в процессе коммуникативно-ориентированного обучения.*

Известно, что каждый человек формируется той культурой, в которой живет, причем каждая культура сформирована своим, характерным для нее способом под влиянием исторически сложившихся экстралингвистических условий, определяющих национальный характер, мышление, язык, невербальные и вербальные средства общения, имеющие место в устном дискурсе. Согласно мнению исследователей, общение, осуществляемое представителями разных культур, возможно в рамках межкультурной коммуникации [1; 2; 5].

Как справедливо отмечает С.Г. Тер-Минасова, определение межкультурной коммуникации очевидно из самого термина: это общение людей, представляющих разные культуры [6]. Межкультурная коммуникация (межкультурная интеракция), по замечанию И.И. Халеевой, происходит между партнерами по взаимодействию, которые не только принадлежат к разным культурам, но при этом и осознают тот факт, что каждый из них является «другим» и каждый воспринимает попеременно «чужеродность» партнера [7]. Исходя из того факта, что мировоззрение обучающихся сформировано в рамках русскоязычного менталитета, необходимо обратить внимание студентов в процессе

коммуникативно-ориентированного обучения английской спонтанной речи (СР) на различия, касающиеся прежде всего диалогического общения, и в частности на проявление социокультурных особенностей невербальных и вербальных средств коммуникации в устном дискурсе.

Для определения взаимосвязи языка и культуры некоторыми исследователями вводится понятие языковой личности [7], которое связывает в единое целое особенности языка и речи, культуру и личность говорящего. В исследованиях подчеркивается, что одним из возможных подходов к изучению языковой личности может быть выделение релевантных признаков модельной личности, т.е. типичного представителя определенной этносоциальной группы, узнаваемого по специфическим характеристикам невербальных и вербальных средств общения [3], т.к. представляется невозможным отделить человека от общества, в котором сформировалось его мировоззрение. В данной связи следует заметить, что овладение студентами невербальными и вербальными средствами общения на английском языке на основе их взаимодействия в дискурсе является важным моментом в процессе обучения английской СР, поскольку подобные средства несут отпечаток культуры страны изучаемого языка и специфическим образом отражаются в сознании языковой личности, созданной на базе родного языка.

Одной из неотъемлемых характеристик языковой личности, созданной родным языком, а также вторичной языковой личности, является знание социокультурных особенностей, которые должны рассматриваться в тесном единстве с языковыми и речевыми знаниями, навыками и умениями. Мы полагаем, что обращение к социокультурным особенностям английского языка является необходимым, поскольку они отражают уровень владения вербальными и особенно невербальными средствами общения в дискурсе.

Представляется, что языковые и речевые знания, навыки и умения определяют иноязычную коммуникативную способность обучающегося, которая проявляется в способности оперировать невербальными и вербальными средствами общения на английском языке на основе их взаимодействия, ибо коммуникативное и социокультурное развитие обучающихся средствами иностранного языка направлено в первую очередь на формирование языковых и речевых знаний, навыков и умений обучающихся, причем реальное использование языка отражается в

продуктах речевой деятельности, объединяемых под названием «текст диалога». При этом текст диалога, интегрирует в себе уровни языка и их реализацию в дискурсе [4].

Подчеркивается, что обучающиеся должны обладать умениями воспринимать текст диалога, или дискурс с позиций межкультурной коммуникации, для чего им нужны знания традиций, истории, культуры, социальных норм поведения носителей языка. Следовательно, диалогический текст, или дискурс, являясь продуктом речевой деятельности, позволяющий обучающимся проникать в содержание иноязычной культуры, должен рассматриваться в рамках социокультурного подхода. Очевидно, для того чтобы активно пользоваться языком как средством общения, недостаточно знать только значения слов и правила грамматики, необходимо как можно глубже узнать мир изучаемого языка, в частности – культуру британского народа.

Заметим, что благодаря использованию социокультурного подхода в коммуникативно-ориентированном обучении студентов СР на английском языке появляется возможность выявить круг релевантных особенностей представителей британской культуры, сформированной под влиянием оригинальных экстралингвистических условий, таких, как исторические, географические, общественно-политические факторы, прогресс культуры, техники, контакты с другими языками, которые предопределяют процесс формирования менталитета нации, а равно и языка, способствуя созданию стереотипных представлений о народе «страны туманного Альбиона».

Как известно из научных источников, невербальные средства общения в значительной мере представляют такой же национальный феномен, как и вербальные средства общения, т.к. невербальные средства привносят в речевой акт определенную смысловую и эмоциональную информацию, понять которую, не зная социокультурных особенностей языка, невозможно. Данный факт также подтверждает наше предположение о том, что невербальные средства общения являются важным компонентом в процессе коммуникативно-ориентированного обучения студентов СР на английском языке.

Замечено, что невербальные средства общения, в частности жесты, являются неотъемлемой и необходимой частью бытовой жизни людей каждого этнического коллектива, т.к. жесты выполняют не только идеологические, культовые или социальные функции, но и отражают

повседневную практическую деятельность частного человека [8]. В данной связи необходимо подчеркнуть, что рамки социокультурного подхода к обучению СР на английском языке позволяют включить в учебный процесс жесты повседневного и этикетного общения, выявить специфические особенности британского национального характера и использовать их в процессе овладения студентами невербальными и вербальными средствами СР.

Бесспорным является тот факт, что человек и его речь, построенная в соответствии с особенностями данного языка, неразделимы и нельзя изучать человека вне особенностей языка и речи, вне культуры. Следовательно, рамки социокультурного подхода к обучению английскому дискурсу представляются весьма оптимальными. Кроме того, приобщение к культуре страны, сформированной целым народом, позволяет каждому студенту получить необходимые знания социокультурных особенностей и направить их на совершенствование собственной личности, созданной на базе родного языка, что, несомненно, проявляется в правильности его речи, осуществляемой как на родном, так и на английском языках.

Таким образом, обучение студентов спонтанному диалогическому общению на английском языке, или английскому дискурсу представляется возможным при наличии знаний о культуре народа страны изучаемого языка.

*Библиографический список:*

1. Гончарова Н.А. Постижение студентами-иностранцами особенностей менталитета русского народа на примере авторского стиля А.И. Солженицына (продвинутый уровень владения русским языком) / Н.А. Гончарова, В. М. Швецова // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 5, № 4. – С. 450-456.

2. Гончарова Н.А. Формирование профессионального сознания студентов неязыковых вузов в процессе овладения иностранным языком / Н. А. Гончарова // Тамбов на карте Генеральной: социально-экономический, социокультурный, образовательный, духовно-нравственный аспекты развития региона: Сборник материалов Всероссийской научной конференции, Мичуринск, 20 мая 2016 года. – Мичуринск: Мичуринский государственный аграрный университет, 2016. – С. 210.

3. Карасик В.И. Модельная личность как лингвокультурный концепт // Филология и культура: Материалы III Междунар. научной конференции 16-18 мая 2001. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2001. – С. 98-101.

4. Колшанский, Г.В. Объективная картина мира в познании и язык. - М.: Наука, 1990. - 102 с.

5. Мишина Е.Н. Способы формирования социокультурной компетенции на занятиях иностранного языка / Е. Н. Мишина, Г. Н. Ступникова // Наука и Образование. – 2022. – Т. 5, № 4.

6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000. – 264 с.

7. Халеева И.И. Интеркультура – третье измерение межкультурного взаимодействия? (из опыта подготовки переводчиков) // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации. – М., 1999. – С.5-15 (Тр./МГЛУ. – Вып. 444).

8. McNeill D. Hand and mind: What gestures reveal about thought. Chicago: Chicago Univ. Press, 1992. – 290 p.

## **INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TEACHING ENGLISH DISCOURSE**

*N.A. Goncharova, G.V. Kretinina*  
*Michurinsk State Agrarian University*

**Keywords:** *intercultural communication, English discourse, non-verbal and verbal means of communication, English spontaneous speech, sociocultural features.*

*The article emphasizes the importance of mastering non-verbal and verbal means of communication in intercultural communication. It is argued that non-verbal means of communication are an important component in the process of communicative-oriented learning.*